DOCUMENT RESUME

ED 250 929 FL 014 677

AUTHOR	Fernandez, Elizabeth M.; And Others
TITLE	Directory of Languages Spoken by Students of Limited English Proficiency in New York State Programs.
INSTITUTION	New York State Education Dept., Albany. Bureau of Bilingual Education.
PUB DATE	84
NOTE	25p.
AVAILABLE FROM	University of the State of New York, State Education Department, Bureau of Bilingual Education, Albany, NY 12234
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Directories; Elementary Secondary Education; *Foreign Countries; *Immigrants; *Languages; *Limited English Speaking; *Public Schools; State Surveys
IDENTIFIERS	*New York

ABSTRACT

A directory of languages spoken by limited English proficient public school students in New York State, developed as a resource for school districts providing services to pupils with native languages other than English, includes languages whose world wide speakers number over 250,000 and/or those reported by New York State school districts. The directory consists of two lists: one alphabetizes the 160 languages spoken by students and identifies the corresponding countries in which the languages are spoken, and the other contains 130 nation names and the languages spoken in them. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED250929

Directory of Languages

Spoken by Students of Limited English Proficiency in New York State Programs

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

NY State Dept. of Education

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Bureau of Bilingual Education
Albany, New York 12234

FL 014 677

DIRECTORY OF LANGUAGES
Spoken by Students of
Limited English Proficiency
in New York State Programs

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race or sex in the educational programs and activities which it operates. This policy is in compliance with Title IX of the Education Amendments of 1972. Inquiries concerning this policy may be referred to the Department's Affirmative Action Officer, Education Building, Albany, New York 12234.

A limited number of copies are available upon request from:

The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Bureau of Bilingual Education
Albany, New York 12234

1984

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of The University (with years when terms expire)

1988	WILLARD A. GENRICH, Chancellor, LL.B., L.H.D., LL.D., Litt.D., D.C.S., D.C.L., Sc.D.	Buffalo
1987	MARTIN C. BARELL, Vice Chancellor B.A., I.A., L.L.B., LL.D.	Muttontown
1986	KENNETH B. CLARK, A.B., M.S., Ph.D., LL.D., L.H.D., D.Sc.	Hastings on Hudson
1989	EMLYN I. GRIFFITH, A.B., J.D.	Rome
1991	JORGE L. BATISTA, B.A., J.D., LL.D.	Bronx
1986	LAURA BRADLEY CHODOS, B.A., M.A.	Vischer Ferry
1991	LOUISE P. MATTEONI, B.A., M.A. Ph.D.	Bayside
1988	J. EDWARD MEYER, B.A., LL.B., L.H.D.	Chappaqua
1987	R. CARLOS CARBALLADA, B.S., L.H.D., D.Sc.	Rochester
1988	FLOYD S. LINTON, A.B., M.A., M.P.A., D.C.L.	Miller Place
1988	SALVATORE J. SCLAFANI, B.S., M.D.	Staten Island
1989	MIMI LIEBER, B.A., M.A.	Manhattan
1985	SHIRLEY C. BROWN, B.A., M.A., Ph.D.	Albany
1990	ROBERT M. BEST, B.S.	Binghamton
1990	NORMA GLUCK, B.A., M.S.W., LL.D.	Manhattan
1990	THOMAS R. FREY, A.B., LL.B.	Rochester

President of The University and Commissioner of Education
GORDON M. AMBACH

Executive Deputy Commissioner of Education
ROBERT J. MAURER

Deputy Commissioner for Elementary, Secondary and Continuing Education
GERALD L. FREEBORNE

Assistant Commissioner for General Education
MARIA RAMIREZ

Director, Division of Language Skills
JANE ALGOZZINE

Chief, Bureau of Bilingual Education
CARMEN A. PEREZ

FOREWORD

This publication has been developed as a resource guide for school districts that provide services to pupils whose native language is other than English. It is intended to assist districts in identifying the languages spoken by some limited English proficient students in New York State.* It is not an all-inclusive inventory of the nations and/or linguistic systems of the world.

Two lists of languages and countries are provided. List A, which begins on page 1, alphabetizes the languages that are spoken by students of limited English proficiency in New York State school districts, and identifies the corresponding countries where those languages are spoken. List B, which begins on page 10, is alphabetized by nation, and indicates the major languages spoken in each.

In some cases, districts misidentified a nationality as a language. For example, the term "Indian," which is not a language, was identified as such, hence, we researched the linguistic composition of India and recorded the 15 official languages and those that are most widely spoken.

We hope that this publication will render itself useful and offer a documented profile of the ever-increasing multi-ethnicity of our State.

* Because of the thousands of tribal languages and dialects that are spoken in the world, only those whose speakers number over 250,000 and/or those that were reported by New York State school districts have been included in this guide.

ACKNOWLEDGEMENTS

The research for the Directory of Languages Spoken by Students of Limited English Proficiency in New York State Programs was conducted by Elizabeth M. Fernández, Associate, Bureau of Bilingual Education. Ivelisse Ramat, Assistant, compiled a list of languages identified by New York State school districts. The Directory was coordinated and developed by Elizabeth M. Fernández with the assistance of Marta Cruz, Supervisor; Laurie Wellman, Associate, prepared the Directory for publication.

LIST A
ALPHABETIZED BY LANGUAGE

LIST A
ALPHABETIZED BY LANGUAGE

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Adangme	Ghana
Afrikaans	South Africa
Akan	Ghana
Albanian	Albania
Amharic	Ethiopia
Amoy (a.k.a. Fukienese)	Taiwan
Arabic	An official language of: Algeria, Bahrain, Egypt, Iraq, Israel, Jordan, Kuwait, Lebanon, Libya, Morocco, Oman, Qatar, Saudi Arabia, Southern Yemen, Sudan, Syria, Tunisia, United Arab Emirates, Yemen,
Araucanian	Chile
Arawak	Guyana
Armenian	U.S.S.R.
Assamese	India
Aymara	Bolivia, Peru
Azerbaijani	Iran, U.S.S.R.
Balante	Guinea-Bissau
Baluchi	Iran, Pakistan
Bambara	Mali
Basque	Spoken by the Basque people in Spain and France.
Belorussian	Belorussian republic of the Soviet Union
Bemba	Zambia
Bengali	Bangladesh, India
Bhili	India

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Bihari	India
Brahui	Pakistan
Breton	France
Bulgarian	Bulgaria
Burmese	Burma
Catalan	The vast majority of Catalan speakers live in Spain while a small minority live in France.
Cham	Cambodia
Chinese	China, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Thailand.
Czech	Czechoslovakia
Dari*	Afghanistan
Dagomba (a.k.a. Dagbane)	Ghana
Danish	Denmark
Dejula	Upper Volta
Dutch	Netherlands, Netherlands Antilles
Ewe	Ghana, Togo
Fanti	Ghana
Farsi*	Iran
Finnish	Finland
Flemish	Belgium
French	France, Luxembourg, Belgium, Switzerland, Canada, Haiti, and French dependencies. It is also spoken in many African and Asian nations.

* The Persian language is called Farsi, in Iran, and Dari, in Afghanistan.

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Fukienese (a.k.a. Amoy)	Taiwan
Fon	Dahomey
Fulani	Nigeria, Upper Volta, Guinea, Guinea-Bissau, Senegal, Gambia, Mauritania, Mali, Niger, Cameroon.
Ga	Ghana
Galician	Spain
Galla	Ethiopia, Kenya
Georgian	U.S.S.R.
German	Federal Republic of Germany, German Democratic Republic, Austria, Switzerland.
Greek	Greece, Cyprus
Guarani	Paraguay
Gujarati	India
Gurma	Ghana, Togo, Upper Volta
Haitian Creole	Haiti
Hausa	Nigeria, Niger, Ghana, Cameroon, Togo, Dahomey.
Hebrew	Israel
Hindi	India
Hungarian	Hungary
Ibo	Nigeria
Icelandic	Iceland
Ilocano	Philippines
Indonesian	Indonesia
Italian	Italy, Switzerland
Japanese	Japan
Jonkhan	Bhutan

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Kabre	Togo
Kabyle	Algeria
Kafiri	India, Kashmir
Kamba	Kenya
Kanarese (a.k.a. Kannada)	India
Kanuri	Nigeria
Karen	Burma
Kashmiri	Kashmir, India
Khmer	Cambodia (now known as Kampuchea)
Khowan	India, Kashmir
Kibuyu	Kenya
Korean	Democratic People's Republic of Korea, Republic of Korea.
Kpelle	Liberia
Kurdish	Turkey, Iran, Iraq, Syria, U.S.S.R.
Lao	Laos
Latvian	U.S.S.R.
Lithuanian	U.S.S.R.
Luba	Zaire
Luo	Kenya
Macedonian	Yugoslavia
Malagasy	Malagasy Republic
Malay	Malaysia, Thailand, Singapore
Malayalam	India
Malinke	Guinea, Guinea-Bissau, Senegal, Gambia.
Maltese	Malta

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Marathi	India
Mohawk	United States
Moldavian	U.S.S.R.
Mossi (a.k.a. More)	Upper Volta
Nahuatl	Mexico
Nepali	Nepal, India, Bhutan, Sikkim
Norwegian	Norway
Nyanja (a.k.a. Chinyanja)	Zambia
Oneida	United States
Oriya	India
Ossetian	U.S.S.R.
Papiamento	Netherlands Antilles
Pashto (a.k.a. Pushto)	Afghanistan, Pakistan
Persian*	Iran, Afghanistan
Pilipino (a.k.a. Tagalog)	Philippines
Polish	Poland
Portuguese	Brazil, Portugal, Guinea-Bissau
Provençal	France
Punjabi (a.k.a. Panjabi)	Pakistan, India
Quechua	Peru, Bolivia, Ecuador

* The Persian language is called Farsi, in Iran, and Dari, in Afghanistan.

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Quiche	Guatemala
Rajasthani	India
Romanian	Romania
Romansch	Switzerland
Rundi	Burundi
Russian	U.S.S.R.
Rwanda	Rwanda
Samoan	Samoa
Sanskrit	India - Literary and classical language spoken by scholars.
Scottish Gaelic*	Scotland
Seneca	United States
Serbo-Croatian	Yugoslavia
Seri	Mexico
Shan	Burma
Shina	India, Kashmir
Shluh	Morocco
Sidamo	Ethiopia
Sindhi	India, Pakistan
Sinhalese	Sri Lanka
Slovak	Czechoslovakia
Slovenian	Yugoslavia
Somali	Somalia, Ethiopia, Kenya
South Arabic	Southern Yemen - Refers to a collective term for a number of Arabic dialects spoken in Southern Yemen.

*Spoken by less than 1% of the population.

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Spanish	An official language of: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Spain, Uruguay, Venezuela.
Sukuma	Tanzania
Sundanese	Indonesia
Swahili (a.k.a. Kiswahili)	Tanzania, Kenya, Uganda, Rwanda, Burundi, Zaire.
Swazi	Swaziland
Swedish	Sweden
Tadzhik	U.S.S.R.
Tamazight	Morocco
Tamil	Malaysia, India, Sri Lanka, Singapore
Telugu	India
Thai	Thailand
Tibetan	Tibet Autonomous Region of China
Tigre	Ethiopia
Tigrinya	Ethiopia
Tonga	Zambia
Tuareg	Upper Volta
Turkish	Turkey, Cyprus
Turkmen (a.k.a. Turkoman)	Afghanistan, U.S.S.R.
Twi	Ghana
Ukranian	Ukranian Soviet Socialist Republic, U.S.S.R.
Urdu	Pakistan, India

LANGUAGE	COUNTRY(IES)
Uzbeck	U.S.S.R., Afghanistan
Vietnamese	Vietnam
Wolof	Senegal
Yiddish	Spoken by Jews primarily in Eastern Europe, including the U.S.S.R., and in countries to which Jews from Eastern Europe have migrated.
Yonba	Nigeria
Yoruba	Nigeria, Dahomey

LIST B
ALPHABETIZED BY COUNTRY

LIST B
ALPHABETIZED BY COUNTRY

COUNTRY	LANGUAGE(S)
Afghanistan	Dari* and Pashto (Pushto) are the official languages. There are also about 1 million speakers of Uzbek and 1/2 million speakers of Turkmen(Turkoman).
Albania	Albanian
Algeria	Arabic. Among Berber languages, Kayble is predominant.
Argentina	Spanish
Austria	German
Bahrain	Arabic
Bangladesh	Bengali is predominant.
Belgium	Flemish and French are the official languages.
Belorussian republic of the Soviet Union	Belorussian
Bhutan	Jonkhan is the official language. Nepali is also spoken.
Bolivia	The official language is Spanish which is spoken by less than 40%. The predominant Indian languages are Quechua and Aymara.
Brazil	Portuguese
Bulgaria	Bulgarian
Burma	Burmese is the official language. Two predominant languages are Karen and Shan.
Burundi	Rundi and French are the official languages. Swahili (Kiswahili) serves as a commercial language.

*The Persian language is called Farsi, in Iran, and Dari, in Afghanistan.

COUNTRY	LANGUAGE(S)
Cambodia (now known as Kampuchea)	Khmer is the official language. French is also spoken. Cham is the predominant tribal language.
Cameroon	French and English are the official languages. There are over 100 native languages, of which Fulani and Hausa are predominant.
Canada	English and French are the official languages.
Chile	Spanish. Araucanian is the predominant Indian language spoken.
China	Chinese
Colombia	Spanish
Costa Rica	Spanish
Cuba	Spanish
Cyprus	Greek, Turkish
Czechoslovakia	Czech and Slovak are the official languages.
Dahomey	French is the official language. Fon is the predominant native language. Hausa and Yoruba are also spoken.
Democratic People's Republic of Korea	Korean
Denmark	Danish
Dominican Republic	Spanish
Ecuador	Spanish. Quechua is the predominant Indian language.
Egypt	Arabic
El Salvador	Spanish
Ethiopia	Amharic is the official language. Other predominant languages include: Galla, Sidamo, Somali, Tigrinya, and Tigre.
Finland	Finnish

COUNTRY	LANGUAGE(S)
France	French is the official language. Provençal, Breton, Basque, and Catalan are spoken regionally.
Gambia	English is the official language. Fulani and Malinke are also spoken.
German Democratic Republic	German
Germany, Federal Republic of	German
Ghana	English is the official language. Other predominant languages include: Akan, of which Twi and Fanti are the major dialects, Ewe, Ga, Adangme, Gurma Dagomba (Dagbane), and Hausa.
Greece	Greek
Guatemala	Spanish. Fifty percent of the population speaks different Mayan languages of which Quiche is predominant.
Guinea	French is the official language. Fulani and Malinke are also spoken.
Guinea-Bissau	Portuguese is the official language. Fulani, Balante, and Malinke are also spoken.
Guyana	English is predominant; Arawak is spoken by a small minority.
Haiti	French and Haitian Creole are the official languages.
Honduras	Spanish
Hong Kong	English is the official language. Chinese is spoken by the majority.
Hungary	Hungarian
Iceland	Icelandic
India	India is the most linguistically varied country in the world, with hundreds of

COUNTRY	LANGUAGE(S)
	languages spoken. Hindi[1] is the predominant language. Along with English it is official. Other predominant languages are:

Assamese[1]	Kashmiri[1]	Rajasthani
Bengali[1]	Malayalam[1]	Sanskrit
Bhili	Marathi[1]	Sindhi[1]
Bihari[1]	Nepali[1]	Tamil[1]
Gujarati[1]	Oriya[1]	Telugu[1]
Kanarese[1,2]	Punjabi[3]	Urdu[1]

Kafiri, Shina, and Khowan are spoken by Dards in India.

Indonesia	Indonesian, Sundanese
Iran	Farsi(Persian)[4] is the official language. Azerbaijani and Baluchi are also spoken. Kurdish is spoken by the Kurds.
Iraq	Arabic is the official language. Kurdish is also spoken by the Kurds.
Israel	Hebrew and Arabic are the official languages.
Italy	Italian
Jamaica	English
Japan	Japanese
Jordan	Arabic
Kampuchea (formerly Cambodia)	Khmer is the official language. French is also spoken. Cham is the predominant tribal language.
Kashmir	Kashmiri is the official language. Kafiri, Shina, and Khowan are spoken by Dards.
Kenya	Swahili(Kiswahili) is the official language. Other predominant languages include: Kibuyu, Kamba, Luo, Galla, and Somali.

[1]One of the 15 constitutionally recognized languages.

[2]a.k.a. Kannada.

[3]a.k.a. Panjabi

[4]The Persian language is called Farsi, in Iran, and Dari, in Afghanistan.

COUNTRY	LANGUAGE(S)
Kuwait	Arabic
Laos	Lao
Lebanon	Arabic
Liberia	English is the official language. Kpelle is the most widely spoken native language.
Libya	Arabic
Luxembourg	French
Malagasy Republic	Malagasy and French are the official languages.
Malaysia	Malay. Tamil is also spoken.
Mali	French is the official language. Bambara and Fulani are the most predominant native languages.
Malta	Maltese
Mauritania	French is the official language. Fulani is also spoken.
Mexico	Spanish. Among the various Indian languages, Nahuatl is predominant.
Morocco	Arabic. Among Berber languages, Shulh and Tamazight are predominant.
Nepal	Nepali
Netherlands	Dutch
Netherlands Antilles	Dutch is the official language but Papiamento is widely spoken in the southern islands (Curaçao, Aruba, and Bonaire).
Nicaragua	Spanish
Niger	French is the official language. Hausa and Fulani are predominant native languages.

COUNTRY	LANGUAGE(S)
Nigeria	English is the official language. The most predominant native language is Hausa. Yoruba, Ibo, Kanuri, Yonba, and Fulani are also spoken.
Norway	Norwegian
Oman	Arabic
Pakistan	Urdu is the official language. Punjabi, (Panjabi), Sindhi, Pashto, (Pushto), Baluchi, and Brahui are also spoken.
Panama	Spanish
Paraguay	Spanish and Guarani are official languages.
Peru	Spanish. Quechua is the predominant Indian language. Aymara is also spoken.
Philippines	Pilipino(Tagalog) and English are the official languages. Among the 82 dialects spoken, Ilocano is predominant.
Poland	Polish
Portugal	Portuguese
Puerto Rico	Spanish is the official language.
Qatar	Arabic
Republic of Korea	Korean
Romania	Romanian
Rwanda	Rwanda and French are official languages. Swahili(Kiswahili) is also spoken.
Samoa	Samoan
Saudi Arabia	Arabic
Scotland	Scottish-Gaelic, English
Senegal	French is the official language. Wolof, Fulani, and Malinke are predominant native languages.

COUNTRY	LANGUAGE(S)
Sikkim	Nepali
Singapore	Malay is the national language but Chinese, an official language along with Tamil and English, is spoken by about 75% of the population.
Somalia	Somali
South Africa	Afrikaans and English are official languages.
Southern Yemen	Arabic is the official language. South Arabic, a term used to denote various related dialects, is also spoken.
Spain	Spanish, as well as Catalan, Galician, and Basque.
Sri Lanka	Sinhalese is the official language. Tamil is also spoken.
Sudan	Arabic
Swaziland	Swazi and English are official languages.
Sweden	Swedish
Switzerland	French, German, Italian, and Romansch are the four official languages.
Syria	Arabic. Kurdish is spoken by the Kurds.
Taiwan	Chinese (Mandarin dialect) is the official language, but native Taiwanese speak Fukienese or Amoy dialect.
Tanzania	Swahili (Kiswahili) and English are official languages. Over 100 tribal languages are spoken, of which Sukuma is predominant.
Thailand	Thai. Chinese and Malay are also spoken.
Tibet Autonomous Region of China	Tibetan
Togo	French is the official language. Ewe is the predominant native language followed by Kabre, Gurma, and Hausa.
Tunisia	Arabic

COUNTRY	LANGUAGE(S)
Turkey	Turkish. Kurdish is spoken by Kurds.
Uganda	Swahili(Kiswahili)
Ukranian Soviet Socialist Republic	Ukranian
United Arab Emirates	Arabic
United States	New York State Indian languages include: Seneca, Mohawk, and Oneida.*
U.S.S.R.	Russian. Other predominant languages include: Lithuanian, Latvian, Armenian, Uzbek, Moldavian, Tadzhik, Georgian, Ossetian, Ukranian, Azerbaijani, Yiddish, Turkmen(Turkoman), and Belorussian. Kurdish is spoken by Kurds.
Upper Volta	French is the official language. Mossi (More) is the predominant native language. Gurma, Fulani, Dejula, and Tuareg are also spoken.
Uruguay	Spanish
Venezuela	Spanish
Vietnam	Vietnamese
Yemen	Arabic
Yugoslavia	Serbo-Croatian, Slovenian, and Macedonian are the official languages.
Zaire	French is the official language. Predominant native languages are Swahili (Kiswahili) and Luba.
Zambia	English is the official language. Bemba is the predominant native language followed by Tonga and Nyanja (Chinyanja).

*These languages are listed because they were reported by school districts. In addition, Indian languages indigenous to, and still spoken in New York State are: Cayuga, Onondaga, and Tuscarora.